

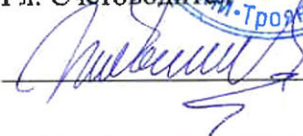


Договір про співробітництво між ДЕРЖАВНИМ БІОТЕХНОЛОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ (м. Харків, Україна) та ІНСТИТУТОМ ГІРСЬКОГО ТВАРИННИЦТВА ТА ЗЕМЛЕРОБСТВА (м. Троян, Болгарія)	Споразумение за сътрудничество между ДЪРЖАВЕН БИОТЕХНОЛОГИЧЕН УНИВЕРСИТЕТ (Харков, Украина) и ИНСТИТУТ ПО ПЛАНИНСКО ЖИВОТНОВЪДСТВО И ЗЕМЕДЕЛИЕ (гр. Троян, България)
« 15.03. »2024 р.	„15.03.“ 2024 г
Державний біотехнологічний університет, в особі в.о. ректора університету Кудряшова Андрія Ігоровича, діючого на підставі Статуту університету, Інститут гірського тваринництва і землеробства в особі директора Діана Георгієва, надалі іменовані «Сторони», уклали Угоду на:	Държавният биотехнологичен университет в лицето на изпълняващия длъжността ректор Андрей Игоревич Кудряшов, въз основа на Устава на университета, и Институтът по планинско животновъдство и земеделие в лицето на директора Диян Георгиев, наричани по-долу "Страните", сключиха Споразумението за:
1. Предмет Угоди З метою співробітництва в освітній, науково-технічній та інноваційній діяльності, для забезпечення розвитку системи партнерства між НДІ та ЗВО, Сторони прийшли до згоди щодо роботи в наступних напрямках: 1.1. Проведення науково-дослідних фундаментальних й прикладних робіт, в рамках сумісних проєктів на базі наукових центрів, інститутів, лабораторій, кафедр. 1.2. Реалізація сумісних освітніх програм професійної освіти, підготовка кадрів вищої кваліфікації, а також підготовка, перепідготовка та (або) підвищення кваліфікації наукових й науково-педагогічних працівників. 1.3. Виконання прикладних, пошукових досліджень та розробок в галузі аграрних наук. 1.4. Створення умов для обміну ідеями, інформацією й технологіями, а також організація сумісних досліджень і розробок в рамках узгоджених пріоритетних напрямків.	1. Предмет на договора Целта е сътрудничество в образователни, научни, технически и иновационни дейности за развитие относно системата за партньорство между Институт по планинско животновъдство и земеделие – гр. Троян и Държавен биотехнологичен университет Харков Моля, съгласете се да работите в следните направления: 1.1. Провеждане на съвместни фундаментални и приложни изследвания в рамките на съвместни проекти в научни центрове, институти, лаборатории и отдели. 1.2. Реализиране на съвместни образователни програми за професионално образование, подготовка на кадри с висока квалификация, както и предподготовка и повишаване на квалификацията на научни и научно-педагогически кадри. 1.3. Осъществяване на приложни и възложени научни изследвания и разработки в областта на аграрните науки. 1.4. Създадени условия за обмен на идеи, информация и технологии, както и организиране на съвместни изследвания и

	разработки в рамките на договорени приоритетни области.
2. Форми взаємодії У процесі реалізації співробітництва в рамках цього Договору. Сторони можуть організовувати наступні форми взаємодії: 2.1. Сумісні зустрічі й обговорення стосовно предмету Договору. 2.2. Обмін інформацією (шляхом направлення Сторонами один іншому повідомлень, дзвінків, листів тощо), яка відноситься до галузі співробітництва, включаючи інформацію про потребу в результатах діяльності Сторін і можливостях задоволення цих потреб. 2.3. Консультації з питань, що відносяться до діяльності Сторін та являють взаємний інтерес. 2.4. Планування сумісних заходів (розробка програм), спрямованих на досягнення мети цього Договору. 2.5. Підготовка і реалізація сумісних науково-дослідних програм, науково-дослідних робіт за окремими науковими напрямками, включаючи програми і проекти з міжнародною участю. 2.6. Використання унікального наукового обладнання Сторін для проведення сумісних досліджень. 2.7. Організація науково-технічної експертизи проектів і програм та інших видів експертиз із участю співробітників Сторін. 2.8. Академічний обмін спеціалістами в рамках освітніх і наукових програм з метою здійснення консультацій, семінарів, тренінгів. 2.9. Взаємний обмін магістрантами, аспірантами, створення необхідних умов для поглиблення теоретичних і практичних знань, для проходження стажувань. 2.10. Організація сумісних конференцій, семінарів, симпозіумів, виставок та інших форм презентації результатів науково-дослідних робіт. 2.11. Участь магістрантів, аспірантів, докторантів, наукових та науково-педагогічних співробітників в організованих Сторонами сумісних науково-технічних та	2. Форми взаимодействие В процесі на осъществяване на сътрудничество в рамките на настоящото споразумение страните могат да организират следните взаимодействия : 2.1. Съвместни срещи и дискусии по темата на Споразумението. 2.2. Обмен на информация (чрез съобщения, телефонни обаждания, писма и др.), свързана с областите на сътрудничество, включително информация за необходимите резултати и възможностите за тяхното реализиране . 2.3. Консултации по въпроси, свързани с дейности в страни от взаимен интерес . 2.4. Планиране на съвместни събития (разработване на програми) , които са свързани с постигането на целите на Споразумението . 2.5. Подготовка и изпълнение на съвместни научноизследователски програми във връзка с научноизследователска работа в отделно научно направление, включително програми и проекти с международно участие. 2.6. Използване на уникална научна апаратура за провеждане на съвместни научни изследвания. 2.7. Организиране на научно-техническа експертиза по проекти, програми и други видове експертизи с участието на сътрудници от Страните. 2.8. Обмен на специалисти в рамките на образователни и научни програми с цел консултации , семинари и обучения. 2.9. Взаимен обмен на магистри, докторанти, създаване на необходимите условия за задълбочени теоретични и практически знания за провеждане на специализация. 2.10. Организиране на съвместни конференции, семинари, симпозии, презентации и други форми на представяне на резултатите от научни изследвания. 2.11. Участие на магистри, докторанти, научни и научно-педагогически кадри в съвместни научно-технически и

інноваційних заходах. 2.12. Участь сторін у створенні й забезпеченні діяльності комісій, комітетів, робочих і проектних груп, інших консультативних, експертних та інших органів, в компетенцію яких входять питання, що відносяться до напряму співробітництва Сторін згідно цього Договору. 2.13. Публікація результатів сумісних досліджень в спеціальних виданнях України і Болгарії, а також в країнах зарубіжжя. 2.14. У випадку виникнення відносин, де одна або інша Сторона доручає іншій Стороні виконання конкретної, обумовленої цим Договором роботи, яка передбачає винагороду за виконання робіт, такі відносини оформлюються окремими договорами (угодами) на надання послуг, виконання робіт з посиланням на цей Договір.	іновационни прояви, організовані от страната. 2.12. Участие на страните в създаването и поддържането на комисии, комитети, работни и проектни групи и други консультативни и експертни органи, които се отнасят до въпроси, свързани с направленията на сътрудничество на страните по настоящото споразумение. 2.13. Резултатите от съвместните изследвания са публикувани в специализирани издания в България и Украйна, както и в трети страни. 2.14. В случай на възникване на правоотношение, при което едната или другата страна възлага извършването на конкретна работа, която включва заплащане, се изготвя отделен договор или споразумение за извършената услуга, изпълнение на работа с позоваване на настоящото споразумение.
3. Права і обов'язки сторін 3.1. Сторони, виходячи зі своєї професійної компетенції, навиків, наявності матеріальних, фінансових ресурсів, мають право: 3.1.1. Здійснювати в рамках діючого законодавства Республіки Болгарія та України обмін інформацією щодо перспективних та інноваційних проєктів. Робити запит необхідної інформації з питань, які є предметом співробітництва в рамках цього Договору. 3.1.2. Здійснювати обмін досвідом щодо питань, які є предметом співробітництва в рамках цього Договору. 3.1.3. Організовувати консультації, читання лекцій, курси перепідготовки кадрів та інші форми підвищення кваліфікації Сторін, запрошувати на сумісні зустрічі, семінари, вебінари. 3.1.4. Ініціювати залучення іншої Сторони до організації та проведення сумісних заходів, конференцій, нарад, «круглих столів», виставок, ярмарок, та інших заходів, що проводяться на території Сторін й стосуються питань співробітництва в рамках цього Договору. 3.1.5. Залучати наукових та педагогічних	3. Права и задължения на страните 3.1. Страните, въз основа на своята професионална компетентност, умения, налични материални и финансови ресурси, имат право на : 3.1.1. Да осъществява обмен на информация за перспективни научни и иновационни проекти в рамките на действащото законодателство на Република България и Украйна. Да поиска необходимата информация относно предмета на сътрудничество в рамките на Договора. 3.1.2. Осъществяване на експертен обмен по темата за сътрудничество в рамките на Споразумението. 3.1.3. Организиране на консултации, провеждани на лекции, курсове за подготвително обучение на кадри и други форми за повишаване на квалификацията. Организиране на съвместни срещи, семинари и уеб срещи. 3.1.4. Взаимно привлечени към страните за организиране и провеждане на съвместни събития, конференции, срещи, кръгли маси, изложби, панаири и други събития на територията на страните, свързани с въпроси на сътрудничество в рамките на

співробітників, молодих вчених, спеціалістів, експертів, консультантів іншої Сторони до роботи, участі в сумісних проєктах, що організуються з метою реалізації цього Договору. 3.1.6. Залучати іншу Сторону до організації та проведення сумісних заходів з експертної оцінки науково-дослідних розробок. 3.1.7. Проводити сумісні дії щодо попередження, виявлення і припинення правопорушень у сфері інтелектуальної власності, патентів, ноу-хау та протидіяти таким правопорушенням. 3.1.8. Оформляти і заключати договори підряду, інші договори і угоди для виконання науково-дослідних та прикладних робіт. 3.1.9. Виконувати інші роботи, взаємодії в рамках предмету Договору. 3.2. Сторони, виходячи зі своєї професійної, виробничої компетенції, навиків, наявності матеріальних і фінансових ресурсів зобов'язуються: 3.2.1. Систематично обговорювати питання, пов'язані з реалізацією напрямків співробітництва. 3.2.2. Розглядати проблеми, що виникають в процесі реалізації цього Договору, приймати по ним узгоджені рішення. 3.2.3. Дотримуватися етичних норм, правил поведінки і розклад дня Сторін. 3.2.4. Дотримуватися службової, комерційної та іншої таємниці, що охороняється законодавством Республіки Болгарія та України. 3.2.5. Забезпечувати захист, рівень прав доступу та контроль доступу до отриманої від іншої Сторони інформації, документації. 3.2.6. Не використовувати без згоди іншої Сторони об'єкти інтелектуальної власності, патенти, ноу-хау в комерційних цілях. 3.2.7. Відшкодовувати затрати, що виникають під час проведення робіт в рамках цього Договору, згідно з окремими додатково оформленими угодами. 3.2.8. Не розголошувати результати	Спорузумението. 3.1.5. Привлечени научни и педагогически сътрудници, млади учени, специалисти, експерти, консултанти от страната за работа, участие в съвместни проекти, организирани с цел изпълнение на Споразумението. 3.1.6. Привлечени от друга държава за организиране и провеждане на съвместни мероприятия за експертна оценка на научно-технически разработки. 3.1.7. Осъществяване на съвместни действия за предотвратяване и пресичане на нарушения в сферата на интелектуалната собственост, патентите, ноу-хау и противодействие на такива нарушения. 3.1.8. Съставя и сключва договори, други договори и спорузумения за извършване на научноизследователски и приложни работи. 3.1.9. Изпълнение на всички работи в рамките на Договора. 3.2. Въз основа на своята професионална, производствена компетентност и налични материални и финансови ресурси, държавите се задължават да: 3.2.1. Системно да се обсъждат въпроси, свързани с изпълнението и посоката на сътрудничество. 3.2.2. Разглеждане на проблеми, възникващи в процеса на изпълнение на Споразумението, и приемане на съгласувани решения. 3.2.3. Спазвайте етичните норми на поведение. 3.2.4. Да спазва служебните, търговските и други права за защита на научните тайни, предвидени в законодателството на Украйна и България. 3.2.5. Да гарантира защитата и правото на достъп до получената информация от другата страна. 3.2.6. Не използвайте обекти на интелектуална собственост, патенти, ноу-хау за търговски цели без спорузумение с другата страна. 3.2.7. Да възстанови изгубените разписки за изпълнението на работата в рамките на Договора с отделно изготвен договор.
--	---

сумісної діяльності без згоди обох Сторін.	3.2.8. Не публікуйте результати от свместната работа без съгласието на двете страни.
4. Заключні положення 4.1. Конкретні форми співробітництва між Сторонами визначаються окремими договорами або угодами, враховуючи побажання Сторін за всіма аспектами діяльності. 4.2. Цей Договір укладено без взаємних фінансових умов Сторін. Фінансові умови визначаються в договорах, які додатково укладаються між Сторонами. 4.3. В рамках реалізації цього Договору Сторони забезпечують захист прав на результати інтелектуальної діяльності. 4.4. Будь-які зміни і доповнення умов цього Договору оформляються додатковими угодами і вступають в силу з моменту їх підписання обома сторонами. 4.5. Цей договір набирає чинності з моменту його підписання, діє безстроково, доки одна із сторін, письмово попередивши не менше ніж за 1 місяць, не повідомить іншу сторону про його розірвання. 4.6. Цей Договір складено у двох примірниках однакової юридичної сили і зберігається по одному екземпляру у кожній зі Сторін.	4. Заключителни разпоредби 4.1. Конкретните форми на сътрудничество между страните се договарят в отделни договори или споразумения, отразяващи желанието на страните във всички аспекти на работата. 4.2. Този договор се сключва без взаимни финансови условия от страна на страните. Финансовите условия се договарят с допълнително споразумение между страните. 4.3. Като част от изпълнението на това споразумение страните гарантират защитата на правата върху резултатите от интелектуалната дейност. 4.4. Всички промени и допълнения към условията на настоящото споразумение се формализират с допълнителни споразумения и влизат в сила от момента на подписването им от двете страни. 4.5. Този договор влиза в сила от момента на подписването му тя е неограничена, докато една от страните с писмено предизвестие най – малко от 1 месец, уведоми другата страна за неговото прекратяване. 4.6. Настоящият договор е съставен в два еднообразни екземпляра с юридическа сила и се съхранява индивидуално във всяка от страните .
5. Адреса та реквізити Сторін: Державний біотехнологічний університет вул. Алчевських, 44, м. Харків, 61002 Україна тел.+38 (057) 700 38 88 E-mail: info@btu.kharkov.ua	5. Адреси и подробности за държавите: Институт по планинско животновъдство и земеделие – гр. Троян Ул. Васил _ Левски » №281, Троян , 5600 , България тел. +359 878 486 814 E - mail : d.georgiev-slujben@gmail.com
В.о. ректора  А.Кудряшов 	Директор  ДИЯН ГЕОРГИЕВ Гл. Счетоводител  Цветелина Богданска 